For safe travels in Japan

Guidebook for when you are feeling ill

Editorial supervisor:
Taro Kondo (Vice Chairman of the Tokyo Medical Association)
Masami Ishii (Executive Director of the Japan Medical Association)
Satoshi Kamayachi (Executive Director of the Japan Medical Association)
We want visitors to Japan to enjoy their stay here. Sometimes, an unexpected illness or injury occurs. To prepare for this, we have created a guidebook to help you receive medical care in Japan. Please keep it handy in your bag when going out.

Contents

- Types of medical institutions in Japan .......... 3
- If you need doctors’ assistance .......... 4
- How to use medical institutions and important points .......... 5
- How to use an emergency care hospital .......... 6
- Personal information concerning medical care to write down .......... 7
- Page for pointing to symptoms and their descriptions .......... 8
- Safety advice .......... 10
The type of medical institution you need differs between time of use, if it is an emergency, and with the level of severity.

**If you need doctors’ assistance.**
- Visit a clinic or general hospital during regular hours.
- Otherwise, go to after-hours reception (varies by region).

See the list on p. 4 for medical institutions that are well-prepared to accommodate foreigners.

**Emergency hospital**
- ♦ Accepts emergency care patients. Available 24 hours a day, 365 days a year.

**If you do not need doctors’ assistance.**
- Nearby pharmacy
- Drugstore
- ♦ Consult a pharmacist, if possible.
- ♦ Some types of medicines cannot be purchased at night when the pharmacist is not there.
## If you need doctors’ assistance

### Accessing medical institutions

- **Front desk or concierge at a hotel**
  Describe your symptoms for referral to a medical institution.

- **Tourist Information Center**
  Receive a referral to a nearby medical institution.

- **International Travel Medical Insurance**
  If you have international travel medical insurance, the staff can contact the insurance company and refer you to a medical institution.

### Useful medical information websites

- **List of medical institutions that accept overseas visitors**
  List of medical institutions around Japan that are well-prepared to accommodate foreign patients.

- **Medical Information Internet**
  Ministry of Health, Labour and Welfare system for each prefecture to share medical care information.

  *Websites for all prefectures are open to the public, but some are only in Japanese.*

### Primary symptoms

<table>
<thead>
<tr>
<th>Primary symptoms</th>
<th>Diagnosis and treatment departments</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fever, sore throat, cough, runny nose</td>
<td>Internal Medicine</td>
</tr>
<tr>
<td>Headache</td>
<td>Internal Medicine, Neurosurgery</td>
</tr>
<tr>
<td>Chest pain</td>
<td>Cardiovascular Internal Medicine, Respiratory Internal Medicine</td>
</tr>
<tr>
<td>Abdominal pain</td>
<td>Internal Medicine, Gastroenterological Medicine, Obstetrics &amp; Gynecology</td>
</tr>
<tr>
<td>Bloody vomit or stool</td>
<td>Internal Medicine, Gastroenterological Medicine</td>
</tr>
<tr>
<td>Diarrhea</td>
<td>Internal Medicine, Gastroenterological Medicine</td>
</tr>
<tr>
<td>Injury, wound</td>
<td>Surgery, Plastic Surgery</td>
</tr>
<tr>
<td>Bone fracture, joint pain</td>
<td>Orthopedic Surgery</td>
</tr>
<tr>
<td>Burns</td>
<td>Dermatology, Plastic Surgery, Surgery</td>
</tr>
<tr>
<td>Eczema/Hives</td>
<td>Dermatology</td>
</tr>
<tr>
<td>Dizziness/Tinnitus</td>
<td>Otorhinolaryngology, Neurology</td>
</tr>
<tr>
<td>Ears, nose, or throat</td>
<td>Otorhinolaryngology</td>
</tr>
<tr>
<td>Children’s illnesses</td>
<td>Pediatrics</td>
</tr>
<tr>
<td>Toothaches</td>
<td>Oral Health</td>
</tr>
<tr>
<td>Difficulty urinating, bloody urine, pain when urinating</td>
<td>Urology</td>
</tr>
<tr>
<td>During pregnancy (abdominal pain or bloating, spotting, water breakage, concerns about the baby)</td>
<td>Obstetrics/Gynecology</td>
</tr>
<tr>
<td>In emergencies</td>
<td>Emergency Medicine</td>
</tr>
<tr>
<td>Unsure what department to visit</td>
<td>General Diagnosis and Treatment</td>
</tr>
</tbody>
</table>
How to use medical institutions and important points

Procedure from hospital reception to payment

1. **Reception**
   - Fill out medical sheet.

2. **Receive doctor examination and treatment**, and receive a prescription.

3. **Complete payment.**

4. **Submit prescription to pharmacy and purchase medications.**

**Important**

The medical care system varies by country. Avoid difficulties by learning about them in advance. Ask for a general estimate of the treatment cost at reception.

※ There is a limited number of medical institutions that can accommodate other languages.

1. Be sure to listen carefully to the explanation of the examination results.

2. Payment here is the cost for treatment received up to this point. Keep in mind that payment by credit card is only accepted at major hospitals. Clinics generally accept cash only.

   With cash-free international travel medical insurance, no payments are necessary. Note: The cash-free conditions vary by insurance company. Please check beforehand.

3. You will be charged separately at the pharmacy for any medicine you need. Some medical institutions provide in-house prescriptions.

**Useful medical information websites**

- Accessing medical institutions
- List of medical institutions that accept overseas visitors
- List of medical institutions around Japan that are well-prepared to accommodate foreign patients.
- Medical Information Internet Ministry of Health, Labour and Welfare system for each prefecture to share medical care information.

**Tourist Information Center**

- Receive a referral to a nearby medical institution.
- International Travel Medical Insurance
  - If you have international travel medical insurance, the staff can contact the insurance company and refer you to a medical institution.
If you need an ambulance, show the sentence below to a nearby Japanese person so they will call one for you.

救急車を呼んでください。

(Please call an ambulance.)

Procedure from arrival of the ambulance

**Ambulance arrival** ➔ **Transport to the hospital** ➔ **Treatment** ➔ **Bill payment** ➔ **Return home**

**Hospital Admission**

**Important**

You cannot choose what hospital you will be brought to. Depending on your condition, you may be given treatment without questioning, so it is important to fill out p. 7.

---

**AED**

There is a device that can be used if someone has heart problems and collapses while out of the home. This device is called an Automated External Defibrillator (AED). When actually using the device, you find illustrated instructions inside the AED package after you open it, so follow those instructions. Many airports and other public facilities have AEDs.
書いておけば安心  医療に関する自分情報

<table>
<thead>
<tr>
<th>氏名</th>
<th>Name</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>性別</th>
<th>Gender</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>男性</td>
<td>Female</td>
</tr>
<tr>
<td>男性</td>
<td>Female</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>生年月日</th>
<th>Date of birth</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>年齢</th>
<th>Age</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>years old</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- 現在治療中の疾患（ある／なし）
  Are you currently in treatment for any illnesses? (Yes / No)

- 現在服用中の薬（ある／なし）
  Are you currently taking any medications? (Yes / No)

- 妊娠している・していない
  Are you pregnant? [Yes / No]

- 既往症
  Past illnesses

- アレルギー
  薬／食物／虫（ハチなど）／動物／そのほか
  Allergies to medications, foods, insects (e.g. bees), animals, other

※具体的に書いてください
*Please use specifics.

- 通常の会話は何語を使いますか？（
  What is your language of preference?

- 信仰する宗教は？（
  Do you practice a particular religion?
症状・病状説明のための指さしシート
Page for pointing to symptoms and their descriptions.

このシートの利用方法
How to use this page.

病状と、その程度を示して伝えます。
Describe your condition and its severity.

＜例＞

● 頭が痛い
I have a headache.

+ かなり辛い
Very severe

● 耳が痛い
My ear hurts.

● 間こえない
I cannot hear well.

● 耳鳴り
My ears are ringing.

● 口の中が痛い
My mouth hurts.

● 舌が痛い
My tongue hurts.

● 味がわからない
My taste is dull.

● 歯が痛い
I have a toothache.

● 歯茎が痛い
My gums hurt.

● 腹が痛い
I have a pain in my abdomen.

● 胃が痛い
I have a stomachache.

● 下痢
I have diarrhea.

● 眼が痛い
My eye hurts.

● 見えない・見えにくい
I cannot see well.

● 眼のかゆみ
My eyes are itchy.

● 喉が痛い
I have a sore throat.

● 声が出ない
I have lost my voice.

● たんが出来る
I cough up phlegm.

● せきが出来る
I have a cough.

● 首が回らない
My neck is stiff.

● 首が痛い
My neck hurts.

● 首が腫れている
My neck is swollen.

● 腰が痛い
My lower back hurts.

● 下肢にしびれがある
My legs are numb.

● 膝が痛い
My knee hurts.

● 曲げられない
I cannot bend my knees.

● 歩けない
I cannot walk.

ページに示されている症状は、必ずしも全ての病状を表すものではありません。症状が該当している場合、その症状の程度を示す図を指さしてください。
痛みや症状の程度を示します
Please indicate the severity of your pain or symptoms.

Tolerable

Very severe

家族を指して症状を示します

My baby won’t stop crying.

My baby threw up.

My baby has a fever.

My baby won’t eat.

My baby is listless.

There is blood in my urine.

I have difficulty urinating.

I have to urinate frequently.

Urinating is painful.

I injured myself.

I was in a traffic accident.

I fell down.

I bumped against something.

I fell.

I cut myself.

I pricked myself.

I burned myself.

I was stung/bitten by an insect.
Useful websites for natural disasters

**Safety tips**

This is a push notifications app that gives you notices in English when there is an Earthquake Early Warning (EEW) or tsunami warning in Japan. It has various functions to assist foreign tourists and people from other countries living in Japan in the event of a disaster.

**Download URL**

- **Android**
- **iPhone**

---

**Earthquake early warnings**

Earthquakes are common in Japan, and the Japan Meteorological Agency gives an earthquake early warning before strong shaking from an earthquake is expected. This is a unique system in Japan. Immediately after an earthquake occurs, the seismic intensity of strong shaking in each area is predicted and warnings are broadcast as soon as possible on TV, radio, mobile phones, and other media to inform people. If you see or hear an earthquake early warning, stay calm and ensure your safety. Also, if you are in trouble, go to a police box.

- Protect your head.
- Step away from furniture.
- Step away from walls.
- Beware falling objects.
- Do not rush outside.
- Get off at the nearest floor.
- Do not brake suddenly.
- Put on your hazard lights and slow down.

Major earthquakes are sometimes followed by a tsunami (seismic wave). About 3 minutes after an earthquake has occurred, the Japan Meteorological Agency may issue a major tsunami warning, tsunami warning, or tsunami advisory. If a tsunami warning or advisory is issued, immediately retreat to safe, elevated evacuation places away from the coast.

Pictogram:

- p.4 *1 Japan Tourism Agency
- p.6 *3 Japan Foundation for Emergency Medicine
- Other from JIS T0103:2005 (the pictures may depict a different meaning than the original meaning.)

※なお、「指さし」、「指さし会話帳」、「接客指さし会話」については、株式会社エビデンスの登録商標となります。同社による許諾なく、これらと同一又は類似の標章を商標として使用することはできませんので、ご注意ください。

---

Japan Tourism Agency

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism
Useful websites for natural disasters

Download URL

Safety tips

This is a push notifications app that gives you notices in English when there is an Earthquake Early Warning (EEW) or tsunami warning in Japan. It has various functions to assist foreign tourists and people from other countries living in Japan in the event of a disaster.

Android

iPhone

Pictogram:

Earthquake early warnings

Earthquakes are common in Japan, and the Japan Meteorological Agency gives an earthquake early warning before strong shaking from an earthquake is expected. This is a unique system in Japan. Immediately after an earthquake occurs, the seismic intensity of strong shaking in each area is predicted and warnings are broadcast as soon as possible on TV, radio, mobile phones, and other media to inform people. If you see or hear an earthquake early warning, stay calm and ensure your safety. Also, if you are in trouble, go to a police box.

Major earthquakes are sometimes followed by a tsunami (seismic wave). About 3 minutes after an earthquake has occurred, the Japan Meteorological Agency may issue a major tsunami warning, tsunami warning, or tsunami advisory. If a tsunami warning or advisory is issued, immediately retreat to safe, elevated evacuation places away from the coast.

Pictogram of earthquake early warning.

Made by the Earthquake Early Warning Users' Association.

Protect your head.
Step away from furniture.
Step away from walls.
Beware falling objects.
Do not rush outside.
Get off at the nearest floor.
Do not brake suddenly.
Put on your hazard lights and slow down.

*1 Japan Tourism Agency
*3 Japan Foundation for Emergency Medicine
※なお、「指さし」、「指さし会話帳」、「接客指さし会話」については、株式会社エビデンスの登録商標となります。同社による許諾なく、これらと同一又は類似の標章を商標として使用することはできませんので、ご注意ください。